



**ROTARY CLUB di BASSANO DEL GRAPPA**  
**2060° DISTRETTO ITALIA**

Anno Rotariano 2014-2015 - 59° del Club



**Presidente Alberto Calsamiglia**

**Bollettino n° 26 del 23 marzo 2015 – Conviviale al Camin - dott.ssa Giorgia Miazzo, accompagnata dall'arch. Gianluca Parise: “ Alla scoperta delle tradizioni degli oriundi veneti in Brasile”**

### **Cronaca della serata**

Serata di festa, lo scorso 23 marzo al Camin. Il presidente Alberto Calsamiglia ha infatti arricchito il club di un nuovo socio, appuntando alla giacca del dott. **Franco Marcolin**, medico odontoiatra, il distintivo rotariano.



Presentato da Tony Arduino, con la benedizione del collega dentista Vittorio Corradin (purtroppo assente per ragioni di lavoro), Franco esercita la professione nella nostra città e a Villafranca padovana, è sposato con Annamaria Salomon e ha due figli (entrambi universitari).





**ROTARY CLUB di BASSANO DEL GRAPPA**  
**2060° DISTRETTO ITALIA**  
Anno Rotariano 2014-2015 - 59° del Club



**Presidente Alberto Calsamiglia**

Anche la conferenza seguita al rito rotariano per eccellenza, l'ingresso di un nuovo socio nel club, ha contribuito a rendere la serata particolarmente effervescente, tanto sul piano culturale quanto su quello storico e sociale.

Giorgia Miazzo, validamente supportata da Gianluca Parise (i curricula sono riportati a seguire), ci ha intrattenuti sul tema degli oriundi veneti in Sudamerica e principalmente in Brasile.



Ricordandoci che le tradizioni, gli usi, i costumi, la musica e soprattutto la lingua costituiscono il filo conduttore tra le fasi di migrazione del XIX e XX secolo e le nuove generazioni di discendenti, la relatrice ha delineato ai presenti (purtroppo non numerosissimi...) un quadro di un "altro Veneto", al di là dell'Oceano. Una "storia dimenticata", che racconta di come moltissimi giovani -o addirittura intere famiglie- abbiano lasciato il paese natio per recarsi in continenti lontani, alla ricerca di speranze e opportunità. In pochi decenni, tra il 1870 e il 1950, più di un milione di persone ha abbandonato la nostra terra e ogni certezza per recarsi in Brasile confidando nella "cuccagna" che la tanto decantata "Mèrica" avrebbe potuto offrire. Si sono così insediate nel Sud del mondo, portando con sé la propria cultura e la nostalgia per la patria lontana. Non è difficile -ha sottolineato la dott. Miazzo- individuare città dal nome "nostrano", come Nova Bassano, Nova Padova o Nova Venezia...

Con l'emigrazione veneta in Brasile si è sviluppato il *talian*, lingua oriunda nata dalla fusione dei dialetti triveneti che ha mantenuto il valore della comunità e della condivisione pure attraverso la musica. Con l'intento di stimolare una curiosità cosciente della storia e della cultura del nostro territorio, Giorgia Miazzo e Gianluca Parise hanno recentemente dato alle stampe un'opera ponderosa, ripartita in due volumi: *Scoprendo il talian. Viaggio di sola andata per la Mèrica* e *Cantando in talian. Imparar el talian co la mùsica*.



# ROTARY CLUB di BASSANO DEL GRAPPA 2060° DISTRETTO ITALIA

Anno Rotariano 2014-2015 - 59° del Club



Presidente Alberto Calsamiglia

Un'iniziativa editoriale fortunata, giunta in breve tempo alla seconda edizione e nata da un progetto che ha ottenuto due prestigiosi riconoscimenti: nel 2012 il Premio Internazionale Globo Tricolore, promosso dalla Presidenza della Repubblica Italiana e dalla Rai; nel 2013 il Premio per la miglior tesi delle Discipline Umanistiche, assegnato dal Consiglio della Regione Veneto.



Fra gli interventi seguiti, particolarmente significativi quello della first lady Maria Rosa Pellizzari, che ha invitato il club a considerare la possibilità di intraprendere qualche iniziativa da legare proprio ai nostri "cugini" d'Oltreoceano, e l'invito da parte di Sandro Todescan ad approfondire lo studio delle lingue spagnola e brasiliana e delle relative letterature.

(relazione a cura di Andrea Minchio, fotografie a cura di Francesco Cucchini)

## ***I Relatori***

**Giorgia Miazzo** è nata a Padova nel 1977. Nel 2004 si è laureata in Mediazione Linguistica, nel 2006 ha conseguito la Laurea Magistrale in Traduzione Tecnico-Scientifica e nel 2012 ha acquisito una seconda Laurea Magistrale in Scienze del Linguaggio. Si è perfezionata in ambito linguistico specializzandosi presso le Università Brasiliane UFSC di Santa Catarina e UERJ di Rio de Janeiro. È formatrice linguistica, docente, interprete e traduttrice, giornalista e tour leader. Appassionata della cultura latino-americana, ha vissuto nella Repubblica Dominicana, lavorando presso la Camera di Commercio, e in Brasile, insegnando ed effettuando ricerche linguistiche. Ha conosciuto varie realtà dei paesi in via di sviluppo nelle Americhe, quali Messico, Cuba, Honduras, Venezuela, Perù, Cile, Paraguay e Argentina, e in Africa, come l'Angola e il Senegal.

**Gianluca Parise** si è laureato in Architettura a Venezia e svolge attività di docenza nell'ambito delle tecnologie e delle arti grafiche. Sensibile a una progettazione urbanistico-architettonica bioclimatica e sostenibile, si è formato come architetto con esperienze in Italia, Cile e in Paesi in via di sviluppo.



**ROTARY CLUB di BASSANO DEL GRAPPA**  
**2060° DISTRETTO ITALIA**

Anno Rotariano 2014-2015 - 59° del Club

**Presidente Alberto Calsamiglia**



**Prossimi appuntamenti**

**Lunedì 30 marzo, ore 20,00:** Conviviale Prepasquale al ristorante Al Camin per lo scambio degli auguri, la serata è aperta ai familiari ed agli amici dei soci. Per la partecipazione dei coniugi, figli minorenni e soci Rotaract sarà richiesto un contributo per la cena di Euro 15 a persona.

**Lunedì 6 aprile:** sospesa per festività.

**Lunedì 13 aprile, ore 20.00:** Conviviale al Ristorante Al Camin. *"L'INSOLITO 10 anni dopo: il Gusto nel WEB!!!INSOLITO PANETTONE nasce nel 2004, come progetto BLOG di comunicazione Gourmet!"*. Cena a base di panettone curata ed illustrata da Dario Loison.

**Lunedì 20 aprile, ore 20.00:** Conviviale Interclub Panathlon-Lions a Villa Gioiagrande a Travettore di Rosà. Monsignor Josef Clemens, segretario del Consiglio Pontificio per i laici, ci parlerà sul tema *"Papa Francesco: 2 anni di Pontificato"*.

**Lunedì 27 aprile, ore 17.00:** *Visita all'Orto botanico e al Giardino delle Biodiversità di Padova.*

**Allegati**

- presenze lunedì 23 marzo 2015
- Curriculum Vitae Francesco "Franco" Marcolin
- lettera conferma designazione Governatore Distretto 2060 AR 2017-2018